

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**817** sesiónMiércoles, 31 de marzo de 2010, 10.00 horas  
Viena

*Presidente:* Sr. Ahmad Talebzadeh (República Islámica del Irán)

*Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, señores y señoras, declaro inaugurada la 817ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

En primer lugar quisiera informarles acerca de nuestro programa de trabajo para esta mañana.

Seguiremos y, quizás, terminemos el examen del tema 13 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”.

Vamos a suspender la plenaria para que pueda celebrar su última reunión y aprobar su informe el Grupo de Trabajo sobre el tema 5 del programa que figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1, y el Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) que celebrará su última reunión para aprobar su informe en el documento A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Luego se volverá a convocar la plenaria para seguir y terminar el examen del tema 5 del programa, “Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre” y el tema 7a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre” con

miras a refrendar los informes de los Grupos de Trabajo sobre los temas 5 y 7a).

De haber tiempo comenzaremos con la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

¿Hay alguna pregunta o comentario sobre este proyecto de programa propuesto para esta mañana?

Veo que no es el caso.

Distinguidos delegados, quisiera ahora seguir y, quizás, concluir el examen del tema 13 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”.

**Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones (tema 13 del programa)** (*continuación*)

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: En mi lista no figura ningún orador. ¿Hay alguna delegación que desee formular una declaración sobre este tema?

La República Checa y Alemania desean intervenir. Primero daré la palabra al distinguido representante de la República Checa.

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Buenos días a usted y a todos los que están en la tribuna.

Primero, quisiera agradecerle a la Secretaría el haber elaborado una nota que está en el documento CRP.17 que se ocupa del temario de la Subcomisión en este período de sesiones. Es una buena base para nuestra contribución sobre temas nuevos posibles que pudieran examinarse en el próximo período de sesiones o en los futuros períodos de sesiones futuros de esta Subcomisión.

Quisiera señalarle a usted y a las delegaciones que en este documento, en la pág. 3, inciso b), figura uno de los temas que pedimos que se guardaran como una propuesta para un nuevo tema del programa y eso lo hicimos en 1996, básicamente ya pasaron 14 años. En ese momento nos pareció que los desechos espaciales eran un problema muy difícil y, además, una carga para realizar todas las actividades espaciales. Me parece que durante los años transcurridos este sentimiento se ha confirmado y fortalecido a la vez.

A la sazón nos pareció que esta cuestión era bastante compleja y que debía contemplarse desde todos los ángulos, tanto como un problema de carácter científico y técnico así como un asunto jurídico.

Por lo tanto, habíamos sugerido entonces una primera medida en el campo jurídico, a saber, que se realizara un examen de las normas existentes en el derecho internacional aplicable a desechos espaciales y propusimos que se incluyera en el programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Lamentamos mucho que no haya habido gran entusiasmo aunque en ese momento algunas delegaciones ya habían prestado su apoyo a esta medida.

Durante muchos años este asunto siguió en la lista de posibles temas que incluir en el programa futuro de la Subcomisión.

Más adelante, Grecia se sumó a nosotros como copatrocinador, algo muy positivo, pero desde entonces ha ocurrido mucho y hubo hechos en este sentido que se también dieron.

Lo importante fue que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos trató estos asuntos según su punto de vista y dio lugar en 1999 a un informe técnico sobre desechos espaciales. Nosotros estimamos que se trataba de un documento que estaba muy bien.

Hace poco, hace dos años, se elaboró otro documento de este tipo, "Directrices para la reducción

de desechos espaciales" de la COPUOS. Acogimos con agrado estas medidas pero al propio tiempo sabemos que se trata de una medida nada más. Es un documento que se ocupa de los problemas de los desechos espaciales, los problemas reales de desechos espaciales, y se le pide a las naciones con actividades en el espacio que realicen o que tengan en cuenta las Directrices recomendadas pero no sólo voluntariamente, o sea, sin una obligación de hacerlo y sin asumir responsabilidades jurídicas por posible incumplimiento o una violación de las mismas.

Estimo que los acontecimientos más recientes ocurridos y la práctica de los Estados en este sentido exige que sigamos tomando más medidas en años venideros.

Hemos valorado mucho que en el programa de esta Subcomisión haya habido un tema, "Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales". El debate en estos últimos dos años fue muy útil en este sentido. Nos enteramos de lo que nos dijeron algunas naciones con actividades en el espacio que se lo habían tomado muy en serio e, inclusive, habían establecido sus propias normas que reflejaban las recomendaciones incluidas en las Directrices. Por supuesto, lo hicieron con carácter voluntario sin ninguna obligación de hacerlo.

Nos parece que en este momento debiéramos dar un paso más. En primer lugar, no debiéramos escuchar aquí únicamente la información que se nos ofrecerá sobre medidas nacionales, sino que debiéramos reflexionar sobre la elaboración de recomendaciones de las Naciones Unidas a través de una serie de principios como se hizo en años anteriores, por ejemplo, con los Principios de fuentes de energía nuclear y de teleobservación.

Estas series de principios mostraron su provecho y, además, ayudaron mucho a que se cumplieran las normas que figuraban en estos principios. Las series de los principios de las Naciones Unidas que figuran en el folleto, "Tratados y principios de las Naciones Unidas" así como las resoluciones debieran enriquecerse en los próximos años.

A nuestro juicio, una de estas series debiera ser la de principios sobre desechos espaciales.

Por lo tanto, quisiera sugerir que en esta lista de temas posibles para los próximos períodos de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos se diga lo siguiente: "Examen de los aspectos jurídicos de las Directrices para la reducción de desechos espaciales de la COPUOS, con miras a transformarlas en una serie de principios sobre desechos espaciales que se elaboraría

en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS y que se aprobaría por la Asamblea General”.

Quisiera pedirle a la Secretaría que tome nota de lo dicho. Voy a reiterar el título, que es bastante largo, me doy cuenta de ello pero igualmente me parece que debiera rezar así: “Examen de los aspectos jurídicos de las Directrices para la reducción de desechos espaciales de la COPUOS, con miras a transformarlas en una serie de principios sobre desechos espaciales que se elaboraría en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS y que se aprobaría por la Asamblea General”.

Quisiera decir algo más, el tema actualizado que mencioné al amparo del b) “Examen de normas existentes de derecho internacional aplicable a desechos espaciales” propuesto por la República Checa y Grecia debiera, a mi juicio, permanecer. El distinguido colega y amigo de Grecia está ausente, por lo tanto, no pude hablar con él sobre mi nueva propuesta, no lo pude hacer con nadie de la delegación griega pero espero que la próxima vez, cuando el representante de Grecia vuelva a presentarse tendremos la oportunidad de consultarlo para ver si vamos a mantener este tema en la lista o si se sustituye por el nuevo tema que sugerí hoy.

Muchas gracias por su atención.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la República Checa por su declaración. Por supuesto, la Secretaría ha tomado nota de ello y de su sugerencia.

¿Hay alguna otra delegación que desee formular una declaración sobre este tema del programa?

Tiene la palabra el distinguido representante de España. Adelante, por favor.

**Sr. R. MORO AGUILAR** (España): Existe un grupo de países principalmente europeos que estamos debatiendo la posibilidad de presentar una propuesta ante la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS de un nuevo tema en el programa de esta Subcomisión. Sin embargo, no tendremos toda la información necesaria para presentar tal propuesta hasta esta tarde.

Por este motivo desearíamos solicitarles a usted y a la Secretaría si sería posible mantener todavía este tema 13 del programa abierto por un tiempo durante esta tarde.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de España. Como es lógico ofrezco la palabra en relación con la sugerencia que ha hecho.

¿Alguna delegación más desea intervenir sobre este tema del programa?

Tiene la palabra el distinguido representante de China. Adelante, por favor.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Tal y como yo lo he entendido, el tema 3 volverá a abrirse esta tarde. Tan sólo quisiera pedirle una aclaración ¿cuál es el tema del programa que vamos a reabrir esta tarde? Porque yo entendí que ya ha quedado cerrado. Ahora bien, si es el tema 13 del programa el que vamos a abordar me gustaría que la Secretaría me lo aclarara.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de China. Creo que se trata del tema 13 del programa, no del 3, o sea, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”, que se reabrirá esta tarde.

¿Alguna delegación más desea intervenir?

Parece que no hay más intervenciones.

Distinguidos delegados, vamos a seguir adelante con el estudio del tema 13 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones”, durante la tarde.

Tiene la palabra la Secretaría para que nos dé sus comentarios sobre el informe. Gracias.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría desearía informar a las delegaciones sobre la situación del proyecto de informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y sus respectivos grupos de trabajo.

Esta mañana hemos distribuido en los casilleros de todas las delegaciones el proyecto de informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el documento L.279 en todos los idiomas. También hemos distribuido en los casilleros en todos los idiomas oficiales el documento L.279 Add.1, que son las dos partes del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos que están disponibles en estos momentos.

Además, hemos hecho distribuir en todas las lenguas el proyecto de informe de la presidencia del Grupo de Trabajo sobre la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre, el documento A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1.

Y por último, también hemos hecho distribuir en los casilleros en todas las lenguas oficiales el proyecto de informe del presidente del Grupo de Trabajo sobre la definición y la delimitación del espacio ultraterrestre que figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Sr. Presidente, estos documentos han quedado distribuidos ya en los casilleros de las delegaciones.

La Secretaría sugiere que la Subcomisión se tome unos minutos de descanso para recoger estos documentos.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la Secretaría.

Muy bien, distinguidos señores delegados, tenemos ahora 10 minutos para recoger todos los documentos que ha hecho la Secretaría. Están en los casilleros fuera de la sala.

*Se suspende la sesión a las 10.40 horas y se reanuda a las 10.50 horas.*

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, espero que todas las delegaciones tengan ya los documentos.

Ahora desearía suspender la plenaria por ahora para que se reúna el Grupo de Trabajo sobre el tema 5 del programa para que pueda celebrar su última reunión para aprobar su informe final que figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1. Y el Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) podrá celebrar, también, su última reunión para aprobar su informe que figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Luego, volveremos a reunirnos como plenaria para concluir nuestro estudio del tema 5 del programa, “Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre” así como el tema 7a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre” con miras a aprobar los informes de los Grupos de Trabajo sobre los temas 5 y 7a).

Como ustedes saben, el Presidente del Grupo de Trabajo del tema 5 del programa se tuvo que marchar y me ha pedido que ocupe la presidencia de este Grupo esta mañana.

¿Hay alguna objeción a ello?

De no ser así y de no haber comentarios queda así decidido.

También se me ha informado que la presidencia del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) ha tenido que marcharse. El Presidente le ha pedido al Sr. Alexandre IANSEN, del Brasil, que actúe y asuma las funciones de Presidente en la última reunión de este Grupo de Trabajo esta mañana.

¿Alguna objeción a esto?

De no haberlas queda así decidido.

Por lo tanto, suspendo ahora la plenaria para que los Grupos de Trabajo sobre los temas 5 y 7a) del programa puedan celebrar su última reunión para aprobar sus informes. Luego volveremos a reanudar nuestra reunión plenaria.

*Se suspende la sesión a las 10.50 horas y se reanuda a las 11.20 horas.*

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vuelvo a declarar abierta la 817ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Quisiera terminar el examen del tema 5 del programa, “Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, con miras a hacer nuestro el informe del Grupo de Trabajo.

#### **Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 5 del programa) (continuación)**

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Me gustaría presentar el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 5 del programa en mi calidad de Presidente en funciones de este Grupo de Trabajo.

Distinguidos delegados, como ustedes saben el Presidente del Grupo de Trabajo, el Sr. Jean-François Mayence, tuvo que irse de Viena la semana pasada y me pidió que lo asistiera en la aprobación del informe por el Grupo de Trabajo. Quiero presentarles el

informe en calidad de Presidente en funciones del mismo.

Me complace informarles que la labor del Grupo de Trabajo sobre el tema 5 del programa, “Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”, en este período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos fue muy provechoso. El Grupo de Trabajo celebró tres reuniones durante las cuales pudo cimentar buenas bases para su labor futura.

El informe del Grupo de trabajo que acaba de aprobarse por sus miembros figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1. Me complace presentar el informe de la Subcomisión para su aprobación.

Quisiera hacer nuestro el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 5 del programa según figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/TRE/L.1.

¿Puedo considerar que la Subcomisión hace suyo el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 5 con las enmiendas?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) *[interpretación del inglés]*:

*[Sin micrófono]*

...cabe decir que este documento con las enmiendas, porque formulamos pequeñas enmiendas en algunos párrafos como el 4.

**EL PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias al distinguido delegado de la República Checa.

El informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 5 se ha refrendado con las enmiendas y hemos completado, de esta manera, nuestro examen del tema 5 del programa, “Situación y aplicación e los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre”.

Quisiera ahora seguir y terminar el examen del tema 7a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, con miras a hacer nuestro el informe del Grupo de Trabajo.

**Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre (tema 7a) del programa)**  
*(continuación)*

**EL PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Quisiera darle la palabra al Presidente en funciones del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa, el Sr. Luis Alexandre Iansen de Santana, del Brasil, para que presente el informe del Grupo de Trabajo ante la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Sr. de Santana, tiene usted la palabra.

**Sr. L. A. IANSEN DE SANTANA** (Presidente del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa) *[interpretación del inglés]*: Distinguidos delegados, me da mucho gusto informarles que el Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”. Ha terminado su labor en este período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

El Grupo de Trabajo celebró cuatro reuniones durante las cuales pudo elaborar una serie de recomendaciones y aprobar una serie de decisiones, lo cual constituye una buena base para su labor futura en su reunión durante el 50º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el 2011.

El informe del Grupo de Trabajo, tal cual se acaba de aprobar por sus miembros, figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

Tengo el placer de presentar el informe ante la Subcomisión para su aprobación.

Muchas gracias.

**EL PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias al Sr. de Santana por su informe.

Distinguidos delegados, quiero ahora aprobar el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa tal cual figura en el documento A/AC.105/C.2/2010/DEF/L.1.

¿Puedo considerar que la Subcomisión hace suyo el informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa?

El informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 7a) del programa ha quedado refrendado.

Hemos concluido, así, nuestro examen del tema 7a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”.

Distinguidos delegados, deseo comenzar con la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, documento A/AC.105/C.2/L.279.

### **Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS**

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Vamos a proceder a una aprobación párrafo por párrafo de la primera parte del informe según figura en el documento mencionado.

Esta parte contiene las secciones siguientes: Introducción, Intercambio general de opiniones e Información sobre las actividades de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales en lo relativo al derecho espacial.

¿Todas las delegaciones tiene esta primera parte?

Les doy cinco minutos para examinar el documento.

*Se suspende la sesión a las 11.30 horas y se reanuda a las 11.35 horas.*

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vamos a proceder a aprobar el informe párrafo por párrafo. El documento lleva la referencia A/AC.105/C.2/L.279.

#### **I. Introducción**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.** *Aprobado.*

#### **A. Aprobación del programa**

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

#### **B. Participación**

**Párrafo 4.** *Aprobado.*

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.**

Tiene la palabra el distinguido representante de China.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En este párrafo, en el tercer y cuarto renglón del inglés dice que asistieron al período de sesiones las siguientes organizaciones intergubernamentales que tienen estatus de observadores permanentes. En el informe de la COPUOS del año pasado no consta esta aclaración.

Le hago esta pregunta a la Secretaría. ¿Nos aseguramos que todas las organizaciones no gubernamentales cuenten con el estatuto de observadores permanentes? Si no es así quizás debiéramos volver al texto estándar del informe de la COPUOS del año pasado.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de China.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sra. M. OTHMAN** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En efecto, este párrafo sobre asistencia por parte de organizaciones intergubernamentales o no gubernamentales que gocen de la condición de observador permanente ante la Comisión, como lo ha dicho el distinguido delegado de China, cambia de un año a otro.

En el transcurso de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos hemos querido enmendar el comienzo del párrafo para reflejar primero la asistencia de las organizaciones intergubernamentales con condición de observador permanente y luego pasar a las no gubernamentales. Hay una separación, pues.

Como lo saben las delegaciones, anteriormente teníamos una mezcla de todas estas organizaciones pero se había hecho una petición de que estas dos categorías se separaran. En el caso de las organizaciones no gubernamentales, todas las organizaciones que aquí se enumeran tienen carácter o condición de observador permanente ante la Comisión. Si hubiera habido otra organización que también participara eso hubiera quedado reflejado por separado pero dejamos a las delegaciones decidir la forma en que desean que abordemos este párrafo.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Dra. Othman, por esta explicación.

¿Algún comentario al respecto?

Tiene la palabra el distinguido representante de China.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por esta aclaración pero quisiera

señalar a su atención el último informe de la COPUOS, el documento A/AC.105/20, párr. 10, allí se enumeran dos categorías de observadores y eso, como digo, ha quedado reflejado en el párr. 10 pero, en ese párrafo, cuando hablamos de organizaciones no gubernamentales se dijo que también asistieron al período de sesiones los representantes de las siguientes organizaciones no gubernamentales. Si en ese informe no mencionamos la condición de observador permanente, yo pregunto si en el ínterin todas esas organizaciones se han convertido en observadores permanentes porque la norma que debemos seguir nosotros es la de la COPUOS.

Si en este período de sesiones hay organizaciones nuevas que entre tanto hayan adquirido la condición de observadores, muy bien, ésa era la pregunta que yo hacía.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de China.

La Secretaría tiene la palabra. Adelante, por favor.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En efecto, en el párr. 10 del documento A/AC.105/20 del informe del año pasado de la COPUOS, como podrán ver las delegaciones, hay una separación entre las organizaciones intergubernamentales con condición de observadores permanentes ante la Comisión y como aquí se han reflejado las organizaciones no gubernamentales.

Cuando ahora veo este párrafo actual es un error de la Secretaría porque al redactar este párrafo lo que quisimos decir era que las organizaciones no gubernamentales que gozan de la condición de observador permanente ante la Comisión para que estuviera en línea con la primera parte del párrafo pero fue un error por parte de la Secretaría.

Ahora estamos en manos de las delegaciones que nos digan si desean mantener el orden de la clasificación tal y como lo tenemos en el actual párr. 6 o si desean que se suprima la referencia a las organizaciones no gubernamentales que gocen de condición de observador permanente ante la Comisión.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por esta explicación.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. R. BECERRA** (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. Nos queremos sumar a la petición del representante de China. Estamos de acuerdo con lo que él está expresando.

Además, quiero recordar a la Secretaría que la Comisión está discutiendo aún el estatus de observador de algunas de las delegaciones que están aquí, especialmente en lo relacionado con el ECOSOF, y aún no se han definido patrones claros.

Por lo tanto, es necesario que la corrección que la Secretaría acaba de aceptar sea corregida hasta que no se llegue a un acuerdo en el marco de la Comisión.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela por su comentario.

¿Algún comentario más al respecto?

Doy la palabra la Secretaría para que vuelva a leernos el párrafo.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

La Secretaría ha entendido la propuesta presentada por el distinguido delegado de Venezuela en el sentido de que la segunda parte de este párr. 6 que estamos ahora estudiando en la pág. 3, tercer renglón, rezaría como sigue: “Asistieron al período de sesiones observadores de las siguientes organizaciones no gubernamentales”, y termina aquí. Se suprime “que gozan de la condición de observador permanente ante la Comisión”, que es lo que se ha propuesto.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría. ¿Algún comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quizás se me haya escapado algo pero ¿dijo la Secretaría que todas estas organizaciones no gubernamentales, de hecho, ya tenían la condición de observador permanente? En caso de que lo sean mi delegación no tiene claro qué es lo que está mal en el hecho de declarar aquí que tienen la condición de observadores permanentes.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América.

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. De hecho, yo quería plantear exactamente la misma pregunta. Creo que estas organizaciones no gubernamentales que aquí se enumeran sí gozan de la condición de observador permanente y, por tanto, debería mantenerse en el texto tal y como se propone en su versión actual.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría acaba de recordar que la propuesta hecha por el distinguido delegado de Venezuela y para aclarar las cosas, como hemos dicho en nuestra intervención anterior, las organizaciones que se enumeran en el párr. 6 como organizaciones no gubernamentales, todas ellas gozan de la condición de observador permanente ante la Comisión tal como ésta ha decidido en años anteriores.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Secretaría por su explicación sobre este punto del párr. 6.

¿Tienen algún comentario más después de haber escuchado la explicación de la Secretaría?

No veo que haya comentarios.

*Aprobado el párrafo 6.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**C. Simposio**

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**D. Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos**

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**II. Intercambio general de opiniones**

**Párrafo 12.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En nuestro programa teníamos un punto especial que era la elección del Presidente, el punto 2 de nuestro programa pero aquí no se dice nada acerca de ello, sólo se habla de que se expresó satisfacción por parte de las delegaciones durante el intercambio de opiniones. Eso es verdad, así se hizo por parte de muchas delegaciones pero no tenemos aquí ninguna frase en especial sobre la elección propiamente dicha que ha tenido lugar, al menos en inglés, y que tuvo lugar antes de la celebración del Simposio y antes de que se aprobara el informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Por lo tanto, yo pediría que se incluya una frase relativa a esta elección antes del inciso D. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría le está muy agradecida al distinguido delegado de la República Checa por habernos hecho notar este error. De hecho, la Secretaría había consultado informes anteriores y en este caso lo que propone la Secretaría es que en la Sección I, en la Introducción, inciso A, debería mencionarse "Apertura de la sesión y elección del Presidente". Entonces reflejaremos aquí la elección propiamente dicha del Presidente.

Lo arreglaremos, incluiremos esa frase. Nuestras disculpas por el error y gracias una vez más al distinguido delegado de la República Checa.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias, nuevamente, a la República Checa y gracias a la Secretaría por su explicación.

*Aprobado el párrafo 12.*

**Párrafo 13.** *Aprobado.*

**Párrafo 14.** *Aprobado.*

**Párrafo 15.** *Aprobado.*

**Párrafo 16.** *Aprobado.*

**Párrafo 17.** *Aprobado.*

**Párrafo 18.**

Para este párrafo doy la palabra a la Secretaría quien desea darnos una explicación.

**Sr(a).** [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En la versión en inglés, por lo menos, las dos presentaciones que se mencionan en el párr. 18 hechas por Túnez llevan su título en francés y le hemos pedido a los traductores que traduzcan estos títulos al inglés y haremos el ajuste necesario.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por su declaración.

*Aprobado el párrafo 18.*

**Párrafo 19.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. R. BECERRA** (República Bolivariana de Venezuela): Sólo quisiera hacer un recordatorio y saber a través de su intermedio si la Secretaría tomó nota de lo siguiente.

Justamente en el párr. 19, una declaración que hizo el grupo GRULAC, para nosotros siempre va a ser mejor que se coloque GRULAC. Habíamos acordado que estos asuntos iban a ser tratados en la Comisión en el punto “Otros asuntos”.

Sólo quiero recordar esto a la Secretaría para que lo tenga presente y dentro de la agenda de “Otros asuntos” esté discutir cómo se va a establecer cuándo un grupo regional dé una declaración y desee que quede reflejado el nombre del grupo regional.

Es todo. Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela por su intervención.

Tiene la palabra la Secretaría para ofrecer una explicación.

**Sr(a).** [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Pues sí, en este párr. 19, tal y como figura en el documento, se dice “Algunas delegaciones expresaron la opinión” porque ha sido más de una delegación. Sin embargo, hay una propuesta del distinguido representante de Venezuela para que se sustituya “Algunas delegaciones” por “El GRULAC” o “Costa Rica, en nombre del GRULAC, manifestó la opinión de que”. Es lo que ha propuesto el distinguido delegado de Venezuela.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por esta explicación.

¿Algún otro comentario?

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. R. BECERRA** (República Bolivariana de Venezuela): Eso es lo que nos gustaría pero mi intervención en este momento no es para hacer la corrección ahora sino para que recordemos a la Secretaría debe ser tratado en la Comisión para que, de ahora en adelante, se establezca cuál va a ser la forma de colocar las intervenciones de los grupos regionales.

Para nosotros siempre va a ser más prudente que se coloque el nombre del grupo regional en vez de “algunas delegaciones”.

Sólo quiero recordarlo para que lo tomen en cuenta y sea discutido en la Comisión.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela por su comentario.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: No debería tampoco mencionarse solamente a un grupo si además han manifestado sus opiniones algunos países o algunas regiones.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la Arabia Saudita por su comentario.

Tiene la palabra ahora la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. En el caso del párr. 19 la Secretaría comprende lo dicho por Venezuela en el sentido de que no desea que se enmiende este párrafo en particular en el Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Sin embargo, Venezuela le ha recordado a la Secretaría que esta cuestión debe ser abordada en el período de sesiones de la COPUOS de junio de este año para que se examine por parte de la Comisión en su totalidad.

La Secretaría es plenamente consciente de que se va a preparar este tema y se va a proponer para que sea debatido en la COPUOS.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Gracias a la Secretaría por su explicación.

Tiene la palabra el distinguido representante de Bolivia.

**Sr. P. MARCA** (Bolivia): Muchas gracias, Sr. Presidente. Sólo quiero reforzar la idea de que, desde el punto de vista de la delegación de Bolivia, en el marco de las Naciones Unidas todos países tienen derecho a agruparse ya sea a través de su grupo regional u otro tipo de asociación.

O sea, no podemos coartar a uno o a varios Estados a agruparse en determinada composición grupal, ya sea temático, geográfico u otro tipo de cuestiones.

Entiendo que este tema va a ser tratado en la Comisión en el próximo mes de junio, seguramente ahí se definirá cómo se van a recoger las ideas de los grupos regionales en las distintas reuniones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, de esta Subcomisión de Asuntos Jurídicos y de la COPUOS.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Doy las gracias al distinguido representante de Bolivia por su comentario. ¿Hay algún comentario más?

*Aprobado el párrafo 19.*

**Párrafo 20.** *Aprobado.*

**Párrafo 21.** *Aprobado.*

## **Párrafo 22.**

**Sr. Y. XU** (China) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Según recordamos, hubo más de una delegación que opinó que había problemas y retos derivados de una carrera armamentista.

Tal vez la Secretaría podría reflejarlo, es decir, en vez de “Se expresó la opinión” poner “Algunas delegaciones expresaron la opinión”.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Agradezco al distinguido representante de China su declaración.

Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la República Islámica del Irán.

**Sr. N. SHIRAZI** (República Islámica del Irán) *[interpretación del inglés]*: Sr. Presidente, muchas gracias. Tomo la palabra brevemente para sumar la voz de mi delegación a lo dicho por el distinguido delegado de China.

**El PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Doy las gracias al distinguido representante de la República Islámica del Irán.

¿Algún comentario más acerca de este párrafo?

Tiene la palabra la Secretaría sobre este párrafo para una enmienda.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias, Sr. Presidente. Con esta propuesta el párrafo 22 rezaría así: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que los problemas y retos...”.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** *[interpretación del inglés]*: Muchas gracias por su explicación. ¿Comentarios?

*Aprobado el párrafo 22.*

## **Párrafo 23.**

Tiene la palabra la distinguida representante de España.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España) *[interpretación del inglés]*: Sr. Presidente, muchas

gracias. España quisiera saber qué delegaciones expresaron esto y posiblemente convenga decir aquí también “Algunas delegaciones expresaron”. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de España.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La propuesta de la distinguida delegada de España consiste en modificar el párr. 23 para que refleje “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que...”.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: la distinguida representante de España tiene la palabra nuevamente.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. La propuesta dependía de la respuesta a mi pregunta anterior que fue ¿qué delegaciones manifestaron esta opinión?

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de España.

Tiene la palabra la Secretaría.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría ha dejado constancia de que una delegación expresó esta opinión. Incumbe a la delegación pertinente manifestarse.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra el distinguido representante de la Federación de Rusia.

**Sra. L. V. KASATKINA** (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias. Había sido nuestra opinión, fue nuestra delegación la que intervino y eso es lo que se ha reflejado en nuestra declaración principal.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la Federación de Rusia por su comentario.

Tiene la palabra la distinguida representante de España.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España) [*interpretación del inglés*]: Tengo entendido que fue una sola delegación quien lo expresó.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de España por su observación.

Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias por la aclaración de la Federación de Rusia. Creo que estamos de acuerdo con ellos.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de España.

¿Hay algún comentario más acerca de esta cuestión?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 23.*

**Párrafo 24. Aprobado.**

**Párrafo 25. Aprobado.**

**Párrafo 26. Aprobado.**

### **III. Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre**

**Párrafo 27.**

Tiene la palabra el distinguido representante de Alemania.

**Sr. T. MUETZELBURG** (Alemania) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En realidad no tenemos un comentario que formular concretamente sobre el párr. 27 pero quisiéramos sugerir un nuevo párrafo en “II. Intercambio general de opiniones”. Estamos a su disposición para ver dónde se incluye lo que vamos a leer. Esta es nuestra sugerencia, si nos lo permite: “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la interferencia de satélites de telecomunicación por la República Islámica del Irán constituye una violación del artículo 1 del Tratado sobre el espacio ultraterrestre.”.

Como dije, Sr. Presidente, estamos a su disposición para incluir esto. También estaríamos dispuestos a hacerlo en el párr. 31 donde se menciona a EUTELSAT.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Alemania por su sugerencia.

Cedo la palabra, ahora, al distinguido representante de la República Islámica del Irán.

**Sr. N. SHIRAZI** (República Islámica del Irán) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. Escuché atentamente la sugerencia y la propuesta formulada por el distinguido delegado de Alemania. En ese caso, el informe también debiera reflejar debidamente la respuesta que dio mi delegación.

Mi delegación explicó que se trataba de un asunto que ya estaba examinando la UIT y que era una cuestión que se había planteado por una motivación política y ponía en peligro el consenso imperante en la reunión de la Comisión y todas las deliberaciones que ocurrieron debieran reflejarse en el informe de la Subcomisión.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Islámica del Irán por su declaración.

Doy la palabra a la Secretaría. Adelante, por favor, tiene la palabra.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría tiene el proyecto de texto de lo que leyó el distinguido delegado de Alemania y tendría que seguir efectuando consultas con el distinguido delegado de la República Islámica del Irán para tener el texto correcto que se propone y, después, la Secretaría, cuando tenga ambas propuestas, examinará dónde colocar estos dos párrafos para luego presentarlo a la aprobación de la Subcomisión.

La Secretaría propone que ambos párrafos queden reflejados al amparo del “Intercambio general de opiniones” pero vamos a ver cuál es el lugar exacto donde se colocarían.

Sr. Presidente, vamos a volver a esto más adelante. Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Le agradezco al Secretario su explicación.

Tiene la palabra el distinguido representante de EUTELSAT.

**Sr. C. ROISSE** (EUTELSAT) [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Para ser coherentes quiero pedirle también que se haga referencia a la declaración formulada por EUTELSAT IGO ayer cuando se reabrió el tema 4 del programa. Gracias.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de EUTELSAT. De acuerdo con la explicación del Secretario se verá en qué parte se pueden incluir los distintos párrafos sobre lo dicho por Alemania y la República Islámica del Irán.

Tiene la palabra el distinguido representante del Canadá.

**Sr. B. LEGENDRE** (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Antes de examinar el párr. 27 quisiera señalarle algo a la Secretaría. En el título antes de este párrafo, en francés tiene el número III y en inglés IV.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Canadá.

Tiene la palabra la distinguida representante de España.

**Sra. T. ZABALA UTRILLAS** (España) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Lo mismo se aplica a la versión en español.

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida delegada de España.

¿Algún comentario adicional sobre el párr. 27?

Veo que no es el caso.

*Aprobado el párrafo 27.*

**Párrafo 28.** *Aprobado.*

**Párrafo 29.** *Aprobado.*

**Párrafo 30.**

**EI PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra el representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Con su permiso, en este párrafo he visto que en las actividades respecto de las cuales la ESA y el CEDE se responsabilizan y merecen nuestra admiración y gratitud como el Concurso Manfred Lachs de tribunales simulados de derecho espacial pero, que yo sepa, ésta es una actividad que la está realizando el Instituto Internacional de Derecho Espacial y no la ESA ni el CEDE. Lamento tener que señalarle esto.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la República Checa.

Tiene la palabra la distinguida representante de la ESA.

**Sra. U. BOLHMANN** (Agencia Espacial Europea) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En realidad lo que habría que reflejar en este párrafo se refiere a las series europeas del Concurso Manfred Lachs de tribunales simulados de derecho espacial. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante de la ESA.

*Aprobado el párrafo 30.*

**Párrafo 31.** *Aprobado.*

**Párrafo 32.** *Aprobado.*

**Párrafo 33.** *Aprobado.*

**Párrafo 34.** *Aprobado.*

**Párrafo 35.** *Aprobado.*

**Párrafo 36.** *Aprobado.*

**Párrafo 37.** *Aprobado.*

**Párrafo 38.** *Aprobado.*

**Párrafo 39.** *Aprobado.*

Hemos aprobado, así, la primera parte del informe. La Secretaría tiene en cuenta los comentarios de Alemania y la República Islámica del Irán. Va a redactar los párrafos y se incorporarán en alguna parte del informe.

Vamos a continuar con la aprobación párrafo por párrafo de la segunda parte del proyecto de informe según figura en el documento A/AC.105/C.2/L.279, Add.1.

Esta parte del proyecto de informe contiene las secciones sobre “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluido el examen de los medios y arbitrios para garantizar el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones”, “Fomento de la capacidad en materia de derecho espacial” y “Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales”.

¿Tiene todas las delegaciones un ejemplar de este documento?

Vamos a pasar al examen del documento párrafo por párrafo con miras a su aprobación.

**V. Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluido el examen de los medios y arbitrios para garantizar el uso racional y equitativo de la órbita geoestacionaria sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones**

**Párrafo 1.** *Aprobado.*

**Párrafo 2.** *Aprobado.*

**Párrafo 3.** *Aprobado.*

**Párrafo 4.** *Aprobado.*

**Párrafo 5.** *Aprobado.*

**Párrafo 6.** *Aprobado.*

**Párrafo 7.** *Aprobado.*

**Párrafo 8.** *Aprobado.*

**Párrafo 9.** *Aprobado.*

**Párrafo 10.** *Aprobado.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**Párrafo 12.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, muchas gracias. En relación con esto me gustaría decir algo.

En 2008, una entidad creada por una empresa desde que la transacción implicó la transferencia de la licencia de la utilización del satélite al nuevo propietario y, en particular, la licencia para la utilización de INTELSAT. Por eso la disposición de los arts. 1 y 2 del Tratado estipulan que una parte del Tratado no puede apropiarse de ningún sector del espacio ultraterrestre tal como una órbita, por ejemplo.

Teniendo plenamente en cuenta el interés de los Estados en la órbita geoestacionaria y su utilización incluido su uso reiterado. Y, también, teniendo en cuenta que la órbita geoestacionaria es parte integrante del espacio ultraterrestre, su utilización debería regirse por las disposiciones de los tratados de las Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre y debería garantizarse un acceso equitativo a ella para todos los Estados teniendo en cuenta, en particular, las necesidades y los intereses de los países en desarrollo.

INTELSAT y las demás organizaciones privadas internacionales a nosotros nos preocupa el hecho de que la órbita geoestacionaria sea un bien común, un patrimonio común, y deseamos que se estudie con este carácter.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de la Arabia Saudita por su comentario.

La Secretaría tiene la palabra. Adelante, por favor.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. La Secretaría ha escuchado atentamente lo dicho por el distinguido delegado de la Arabia Saudita.

El párr. 19 de las págs. 3 y 4 intenta abordar esta cuestión porque ya se había planteado en la presentación del documento hecho por IMSRO. Así que, el distinguido delegado de la Arabia Saudita me dirá si desea proponerle una enmienda al párr. 19 o si quiere que el párr. 19 sea sustituido por un párrafo completamente nuevo o que se refleje en ambos párrafos, el que usted ha leído junto con el párr. 19.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría. Tiene la palabra nuevamente el distinguido delegado de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Deseamos que se incluyan ambos, por favor.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguido representante de la Arabia Saudita, en el caso en que sea posible, por favor, ¿podría redactar su propuesta por escrito y entregársela a la Secretaría? Gracias.

Tiene la palabra el distinguido representante de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Sí, ya lo tengo redactado en inglés y en árabe y se lo daré a la Secretaría.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias.

¿Algún otro comentario sobre el párr. 12?

Tiene la palabra el distinguido delegado de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Mi delegación no tiene objeción alguna a que se revise o enmiende el párr. 19 o que se añada otro párrafo pero basándonos en lo dicho por el distinguido colega de la Arabia Saudita ya que nos parece una adición bastante extensa a nuestro informe que intentamos mantener tan breve y conciso como sea posible.

Nos parece que en este momento y por ahora deseamos reservar nuestra opinión sobre este párrafo propuesto a la espera de que hayamos podido estudiarlo. Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al representante de los Estados Unidos de América por su comentario.

Tiene la palabra el distinguido representante del Canadá.

**Sr. B. LEGENDRE** (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Un punto técnico: en la versión en inglés, en el segundo renglón

de este párrafo, después de la coma, se dice "... *only be racional just...*" y creo que debería decirse "...*only be just rational...*". Sólo es una cuestión de redacción en el inglés.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguido señor representante del Canadá ¿podría, por favor, repetir la frase que propone?

**Sr. B. LEGENDRE** (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Rezaría como sigue: "Algunas delegaciones opinaron que el uso de la órbita geoestacionaria, que era un recurso natural limitado, debía ser no solo racional, sino ponerse además al alcance de todos los Estados,...". Gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido delegado del Canadá.

Tiene la palabra el distinguido representante de los Estados Unidos de América.

**Sr. S. MCDONALD** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Estamos de acuerdo con el distinguido delegado del Canadá.

Nosotros haríamos una corrección distinta porque ¿qué es lo que estamos modificando? ¿la utilización de la órbita geoestacionaria o la órbita? "Algunas delegaciones opinaron que el uso de la órbita geoestacionaria, que era un recurso natural limitado, debía ser no solo racional,..." y aquí suprimir "*just*" en inglés, "...sino ponerse además al alcance de todos los Estados..." tal y como estaba.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América por su intervención.

Tiene la palabra, nuevamente, el distinguido representante del Canadá.

**Sr. B. LEGENDRE** (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Yo quisiera agradecer al distinguido colega de los Estados Unidos su observación porque tiene toda la razón. Por lo tanto, yo apoyo su propuesta.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante del Canadá.

¿Algún comentario más sobre el párr. 12?

*Aprobado el párrafo 12.*

**Párrafo 13. Aprobado.**

**Párrafo 14.**

Concedo la palabra el distinguido delegado del Ecuador.

**Sr. J. ROSENBERG** (Ecuador): Mi delegación quisiera que, por favor, en este párrafo se diga en la cuarta línea del texto en español "necesidades e intereses de los países en desarrollo, así como la situación geográfica de determinados países" y así guarda concordancia con lo que ya aprobamos en el párr. 12.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muy bien, muchas gracias al distinguido representante del Ecuador por su comentario.

¿Algún comentario más acerca de este párrafo?

*Aprobado el párrafo 14.*

**Párrafo 15. Aprobado.**

**Párrafo 16. Aprobado.**

**Párrafo 17. Aprobado.**

**Párrafo 18. Aprobado.**

**Párrafo 19. Aprobado.**

**Párrafo 20. Aprobado.**

## **VIII. Fomento de la capacidad en materia de derecho espacial**

**Párrafo 21.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Bolivariana de Venezuela.

**Sr. R. BECERRA** (República Bolivariana de Venezuela): Muchas gracias, Sr. Presidente. En cuanto al tema 5 del programa, no veo que se haya reflejado nuestra opinión de que el asunto de la delimitación y la definición del espacio ultraterrestre regrese a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Eso lo

expresamos en nuestra declaración y me gustaría que quedase reflejado en el informe.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Venezuela por su comentario.

De acuerdo con su propuesta. La Secretaría, en el proceso de redacción definitivo, la incorporará más adelante. Gracias.

¿Algún comentario más sobre el párr. 21?

*Aprobado el párrafo 21.*

**Párrafo 22.**

La Secretaría tiene la palabra. Adelante, por favor.

**Sr(a). [...]** (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Es una corrección para el párr. 22, inciso e).

Como saben las delegaciones, hemos distribuido esta mañana el documento de sesión CRP.8 y Add.1 con información recibida de los Países Bajos. Así que aquí incluiríamos los Países Bajos a la lista de los Estados que se enumeran bajo el inciso e).

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por su comentario.

Si no hay objeciones se aprueba el párrafo.

*Aprobado el párrafo 22.*

**Párrafo 23.** *Aprobado.*

**Párrafo 24.** *Aprobado.*

**Párrafo 25.** *Aprobado.*

**Párrafo 26.** *Aprobado.*

**Párrafo 27.** *Aprobado.*

**Párrafo 28.** *Aprobado.*

**Párrafo 29.**

Concedo la palabra a la distinguida representante del Japón.

**Sra. A. HASHIMOTO** (Japón) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En relación con la creación de capacidades, la intervención de mi

delegación no ha quedado debidamente reflejada en relación con los registros de este año. No sabemos si esto debería ir en el párr. 29 o más adelante.

Nuestra delegación iba a consultar esto con usted y con la Secretaría pero este nuevo párrafo debería figurar también aquí diciendo “La Subcomisión hizo notar el apoyo financiero proporcionado por el Organismo de Exploración aeroespacial del Japón a estudiantes de la región de Asia y el Pacífico que asistían al Congreso de la Federación Astronáutica Internacional, así como otras oportunidades ofrecidas por JAXA y sobre todo [...] en el marco del Foro del Organismo Espacial Regional de Asia y el Pacífico”.

Gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias a la distinguida representante del Japón. De ser posible, por favor, déselo a la Secretaría por escrito y añadiremos este párrafo al informe.

Si no hay más objeciones sobre este párrafo queda aprobado.

*Aprobado el párrafo 29.*

**Párrafo 30.** *Aprobado.*

**Párrafo 31.** *Aprobado.*

**Párrafo 32.** *Aprobado.*

**Párrafo 33.** *Aprobado.*

**Párrafo 34.** *Aprobado.*

**Párrafo 35.** *Aprobado.*

**Párrafo 36.** *Aprobado.*

**Párrafo 37.** *Aprobado.*

**Párrafo 38.**

Tiene la palabra el distinguido delegado de la Arabia Saudita.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En la cuestión de construcciones de capacidades se había hecho una solicitud para crear un centro para la lengua árabe y tal y como yo lo entiendo, la Oficina había recibido una carta del Reino de Jordania diciendo que ellos crearían un centro allí. Sin embargo, el centro va a ser para los países del Asia Central, entonces estará en inglés.

Por eso realmente deseáramos que por su intermedio le diga a la Oficina que el centro debe estar dedicado al idioma árabe, tal como figura en la solicitud UNESPACE III.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Arabia Saudita por su comentario.

No hay comentarios por parte de la Secretaría pero luego le explicaremos esta cuestión por separado al distinguido representante de la Arabia Saudita.

Distinguidos delegados, creo que ya se nos ha agotado el tiempo para esta mañana. Le doy la palabra a la Secretaría para que nos haga algunos comentarios.

**Sr(a).** [...] (Secretaría) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En efecto, la Secretaría tiene que ir pensando en la tarde.

Por la tarde vamos a seguir adelante y, según espero, terminar nuestro estudio del tema 13 del programa, "Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines

Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 50º período de sesiones".

Luego, vamos a seguir donde lo hemos dejado ahora. Es decir, que veremos la adición 1, sección IX, "Intercambio general de información sobre los mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales".

También nos ocuparemos de las propuestas pendientes para la aprobación del informe y, por su intermedio, la Secretaría desearía pedirles a las delegaciones que ya han presentado propuestas de textos nuevos para el informe que, inmediatamente después de levantarse esta sesión, acudan a la Secretaría para darle estos textos.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias a la Secretaría por su explicación.

Por lo tanto, se levanta esta sesión hasta esta tarde a las 15.00 horas. Muchas gracias a todos por su atención.

*Se levanta la sesión a las 13.05 horas.*